

Visión y Compromiso™



El Poder de Mi Voz y Mi Acción

The Power of My Voice and My Actions

27-29 DE OCTUBRE DEL 2016

OCTOBER 27-29, 2016

Centro de Convenciones
de Ontario

Ontario Convention
& Conference Center

14va
Conferencia
Anual de
Promotores,
Líderes y
Trabajadores
Comunitarios

14th Annual
Conference of
Promotores,
Leaders, and
Community
Workers



Dora Maria Perez

¡BIENVENIDOS!

Estimadas amigas y amigos,

Cuando yo era niña y estaba creciendo, los Estados Unidos era una América segregada donde los Mexicanos y la comunidad negra tenían “que estar conscientes del lugar que les correspondía”—limitados a las demarcaciones de nuestros barrios, solamente podíamos vislumbrar el mundo exterior.

Me acuerdo de Manuela, una mujer Mexicana de nuestra comunidad; de corta estatura, pero con mucha fortaleza. Era casada y madre de tres niños. Llegó a los Estados Unidos con una educación de cuarto año de primaria y trabajaba en la cosecha de la uva y los chabacanos cada año. Recuerdo cómo iba por el barrio repartiendo un cargamento de zapatos que le fueron donados a nuestra comunidad por una amable persona. Recuerdo como juntaba y vendía cosas de otras madres en las tiendas del vecindario, y como cuidaba a las personas enfermas o desatendidas.

Yo me acuerdo de esas tardes apacibles del verano cuando las señoras se ponían a platicar hasta tarde en la noche acerca de sus gozos y tristezas mezclando sus penas con sus risas. Al compartir lo que sabía, y dando lo que tenía, Manuela juntaba a las personas y nos instaba a ser lo mejor que pudiéramos ser.

Me acuerdo del sonido de los tacones altos de Manuela cuando se reunía con sus familiares y amigos en las tardecadas de los sábados. Mayormente recuerdo la determinación de su voz cuando expresaba que quería lo mejor para su familia: una mejor vida para sus niños, una vida en la que ellos no tuvieran que trabajar tan duro como ella lo había hecho, y aunque Manuela hablaba poco inglés, ella siempre sabía cómo comunicarse porque el poder de su voz estaba en sus acciones.

Manuela creía en ver lo mejor, ser lo mejor y hacer lo mejor. Hoy en día, me doy cuenta que sus sueños son mis sueños también y que como mujer fuerte poderosa e inteligente, yo soy como Manuela y puedo ver que el poder de mi voz está en mis acciones.

Mi primera reunión formal con Promotores tuvo lugar en 1998. Inmediatamente, me sentí en casa y pude sentir la presencia de Manuela, mi madre y muchas otras mujeres que he conocido. Me siento muy orgullosa de ser parte de Visión y Compromiso, una creciente organización nacional que les representa a todos ustedes. Siento gratitud por sus voces y acciones que están ayudando a cambiar las vidas de tantas personas con quien hemos llegado a tener contacto.

Que Dios los bendiga a todos y a sus familias. Espero que sigamos honrando las fortalezas, las voces y las acciones de todas las Manuelas en nuestras vidas, y que continuemos fortaleciendo nuestras propias voces para ser escuchados ¡fuerte y claramente! Espero que tomen ventaja de todo lo que la conferencia ofrece, que se conecten con otros y hagan amistades mientras que se involucran y aprenden algo nuevo. Más que nada, espero que compartan sus voces y sus aprendizajes con otros, recuerden el poder de su voz está en sus acciones.

Con mucho amor y respecto,



Maria Lemus
Directora Ejecutiva



Es con gran placer
que les damos
la bienvenida
a nuestra XIV
Conferencia Anual
donde estaremos
celebrando
“El Poder de Mi
Voz y Mi Acción.”

WELCOME!

Dear Friends,

When I was growing up, the United States was a segregated America where Mexicans and Blacks had “to know their place”—limited to the boundaries of our barrios, we could only peek at the outside world.

I remember Manuela, a small yet powerful Mexican woman in our community. A wife and a mother of three, she arrived in the United States with a 4th grade education and she toiled in the grape and apricot harvests each year. I remember how she reached across the barrio to share a carload of shoes with our community donated by a friendly vendor, how she gathered and sold goods from other mothers in nearby stores, and how she always cared for the sick and unattended.

I remember those quiet summer evenings when las señoras talked late into the night, their joys and their sorrows mingling and shadowed by their laughter. By sharing what she knew and giving what she had, Manuela brought people together and inspired the best in us.

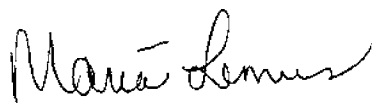
I remember the sound of Manuela’s stiletto heels as she joined family and friends at Saturday tardiadas. But mostly, I remember the determination in her voice as she talked about wanting what was best for her family: a better life for her children, a life where they would not need to work quite as hard as she had. And, although Manuela spoke little English, she always found a way to communicate because the power of her voice was in her actions.

Manuela believed we would see better, be better, do better. Today, I realize that her dreams are my dreams too and, as a strong, powerful and intelligent woman, I am like Manuela and I see that the power of my voice is in my actions.

My first formal meeting with promotores was in 1998. Immediately I felt at home and I could feel the presence of Manuela, my mother, and so many other women I had known. I am so proud to be a part of Visión y Compromiso, a growing national organization that represents all of you. I am grateful for your voices and actions that are helping to change the lives of so many of the people we touch.

God’s blessing to all of you and your families. May we continue to honor the strength, voice and actions of all the Manuelas in our lives. And may we continue to strengthen our own voices to make them loud and clear! I hope that you will take advantage of everything this conference has to offer, connect and make new friends, engage and learn something new. But, most of all, I hope you will share your voice and your learning with others. Remember, the power of your voice is in your actions.

Con mucho amor y respecto,



Maria Lemus
Executive Director



It is our pleasure
to welcome
you to our
14th Annual
Conference
where we are
celebrating
“The Power of
My Voice and
My Actions.”

Programa • Program

JUEVES 27 DE OCTUBRE • THURSDAY, OCTOBER 27

2:00-5:00	Reunión de los Miembros de la Red de Promotores • Meeting of the Members of the Promotores Network	SALON/ROOM 105
11:30-5:00	Kaiser Permanente and Community Partners Meeting	SALON/ROOM 103
6:00-10:00	Recepción de Bienvenida • Welcome Reception	BALLROOM B

VIERNES 28 DE OCTUBRE • FRIDAY, OCTOBER 28

7:00-	Registro abierto • Registration open	
8:30-9:00	Bienvenida • Welcome <i>Maria Lemus, Directora Ejecutiva/Executive Director</i> <i>Melinda Cordero-Bárzaga, Directora Asociada/Associate Director</i> <i>Honorable Assemblymember Freddie Rodriguez, Distrito 52/52nd District</i> <i>Omar Osornio, Director de Desarrollo de Negocios/Director of Business Development, CareMore Health Plan</i> <i>Laura Garcia, Enlace a los Promotores de Salud/ Health Promoter Liaison, L.A. Care</i> <i>Nico Alvarez, Vice Presidente de Operaciones/VP of Operations, LIBERTY Dental Plan</i>	BALLROOM ABC
9:00-10:15	Plenaria: El poder de nuestra voz y nuestra acción • Plenary: The Power of Our Voices and Our Actions Moderadora/Moderator: <i>Dunia Elvir, Presentadora de Noticias/Anchor, Telemundo 52 Los Angeles / KVEA</i> <i>Gloria Medina, Training Director, Strategic Concepts in Organizing and Policy Education</i> <i>Rosa Martha-Zarate, Enlace/Coordinación de la Alianza de Ex Braceros del Norte/Liason/ Coordinator of the Northern Ex Braceros Alliance</i>	BALLROOM ABC
10:15-11:00	Descanso • Break	
11:15-12:30	Almuerzo • Lunch	BALLROOM ABC
12:45-2:45	Talleres A • Workshop A	
3:05-5:05	Talleres B • Workshops B	
5:15-6:30	Documental: Sin Vergüenza	100 AB
7:00-12:00	Cena/Baile • Dinner/Dance	BALLROOM ABC

SÁBADO 29 DE OCTUBRE • SATURDAY, OCTOBER 29

7:00-11:00	Registro abierto • Registration open	
7:00-8:00	Talleres C • Workshops C	
8:00-9:00	Desayuno • Breakfast	BALLROOM ABC
9:00-11:00	Talleres D • Workshops D	
11:15-12:30	Plenaria: El poder de mi voz y mi acción • Plenary: The Power of My Voice and My Action <i>Chely Romero, Directora de la Red de Promotoras y Trabajadores Comunitarios/Director of the Network of Promotoras and Community Health Workers</i> <i>Alma Esquivel, Directora de Educación y Capacitación/Director of Education and Training</i> <i>Mari Lopez, Directora de Abogacía y Política Pública/Director of Advocacy and Public Policy</i> <i>Gerry Balcazar, Coordinador de Capacitaciones/Training Coordinator</i> <i>Hugo Ramirez, Supervisor de Proyectos/ Program Manager</i> <i>Veronica Camacho, Coordinadora de Proyectos/Project Coordinator</i>	BALLROOM ABC
12:30-2:00	Almuerzo • Lunch <i>Jesse Nodora, DrPh, American Cancer Society</i>	BALLROOM ABC
2:15-4:15	Talleres E • Workshops E	
4:30-5:00	Clausura • Closing	BALLROOM B

ALTAR DE MUERTOS

Visite nuestro Altar de Muertos, también conocido como ofrenda del día de muertos. Es nuestra manera de honrar y dar tributo a promotores que han fallecido, pero nos han dejado su legado y su trabajo hacia el bienestar comunitario. Un altar es una tradición Mexicana que consiste ofrendas como alimentos, velas, flores y objetos de las personas que han fallecido.

ALTAR OF THE DEAD

Visit our Altar of the Dead, also known as Day of the Dead offering. It is our way to honor and pay tribute to promotores who have passed away but have left their legacy and their work to community well-being. An altar is a Mexican tradition that consists of creating an altar with offerings such as food, candles, flowers and objects of people who have passed on.



Patrocinadores • Sponsors

¡Gracias a nuestros patrocinadores por hacer este evento posible!
Thank you to our sponsors for making this event possible!

PLATINUM



GOLD



EVENT SPONSORS



CONTRIBUTORS



WELCOME RECEPTION SPONSORS

Anonymous

Bay Area Regional
Network Committee

Central Coast Regional
Network Committee

Kern County Regional
Network Committee

Napa Regional Network Committee

San Diego Regional
Network Committee

San Fernando Regional
Network Committee

Stanislaus County Regional
Network Committee

Workshops A

FRIDAY, OCTOBER 28 • 12:45PM–2:45PM

La dieta saludable de los medios: Aprovechando los medios y la tecnología con balance El taller informara a los promotores sobre cómo mantener un equilibrio saludable en esta era tecnológica donde la continua interacción a través de los medios, impacta su entorno y su salud.	The Healthy Media Diet: Balancing the Use of Media and Technology The workshop will explore how to maintain a healthy balance in this technological era where continuous interaction through social media impacts their environment and their health.	107 A <i>María Álvarez</i>
Manejando el efecto del trauma secundario: El trauma del testigo presente Este taller explorara sobre los efectos del trauma desde el punto de vista del testigo al evento traumático y se presentara información de cuidados específicos y recursos para ayudar a testigos de un acto violento intencional.	Managing the Effects of Secondary Trauma: Working with the Witness This workshop will explore the effects of trauma from the point of view of the witness of the traumatic event, and present specific care information and resources to support witnesses of an intentional violent act.	106 <i>Amy Muratalla</i>
Trabajando juntos para reducir la tasa de cesáreas en California En este taller los promotores comprenderán por que los nacimientos de bebés por cesáreas innecesarias son un problema de salud pública. Recibirán herramientas y recursos para ayudar a las familias en sus comunidades.	Working Together to Reduce the Incidence of C-sections in California In this workshop promotores will understand that the births of babies by unnecessary C-sections are a public health problem. They will receive tools and resources to help families in their communities.	104 A <i>Jill Arnold; Stephanie Teleki</i>
Manteniendo su salud: Sus riñones y usted Este taller se enfocará en la salud de los riñones y las enfermedades crónicas en la comunidad latina. Los promotores conocerán los pasos a seguir para la prevención y recibirán una caja de herramientas educativas.	Staying Healthy, Your Kidneys and You! This workshop will focus on kidney health and chronic diseases in the Latino community. Promotores will learn the steps towards prevention and receive a Toolbox of educational resources.	107 B <i>Franco Reyna</i>
Desarrollando la integridad y capacidad del promotor/Trabajador Comunitario de Salud en el campo de investigación El taller está diseñado para ayudar a los promotores a mejorar sus conocimientos y habilidades en torno a la investigación participativa. Promotores comprenderán la importancia del rol de su rol como parte de un equipo de investigación y cómo proteger a su comunidad de errores del diseño de la investigación	Building Research Integrity and Capacity Among Promotores/CHWs The workshop is designed to help promotores improve their knowledge and skills regarding participatory research. Promotores learn the importance of their role on the research team, and how to protect their communities from mistakes in the design of research studies.	100 AB <i>Araceli López-Arenas, PhD, MPH; Camille Nebeker, EdD</i>
¡Por mi propio cuidado, YO, mi defensor! Los promotores aprenderán como fortalecer y desarrollar su estado de salud emocional y las capacidades mentales y sociales necesarias para sobrevivir en su campo laboral.	For My Own Sake, ME, My Advocate! Promotores will learn how to strengthen and develop their emotional, cognitive and social skills necessary to manage difficult situations in their workplace.	200 A <i>Patricia Rizo; Deogracia Cornelio</i>

Tejiendo palabras, construyendo historias.... En este taller los promotores exploran las posibilidades de cómo unir sus voces y acciones a las de otras personas para así crear un medio-ambiente donde todos podamos vivir mejor.	Weaving Words, Creating Stories... This workshop will explore how promotores can build a world full of possibilities where our voices and actions can create an environment where we can have a better life.	105 <i>Guillermo Hernández</i>
El proceso legislativo y la importancia de la participación comunitaria Los participantes aprenderán sobre el proceso por el cual pasa un proyecto de ley para ser considerado y convertirse en ley, proceso que comúnmente se conoce como el proceso legislativo.	The Legislative Process and the Importance of Community Participation Participants will learn about the governmental process in which a bill is considered and becomes a law—commonly referred to as the Legislative Process.	103 <i>Claudia Estrada Powell</i>
Creciendo bien, vivo mejor: Apoyando la nutrición de las niñas y niños en el áreas rurales Los promotores aprenderán sobre las experiencias y las lecciones adquiridas por los equipos comunitarios de prevención y monitoreo que trabajan en comunidades rurales de Guatemala para promover las buenas prácticas nutricionales y saludables para un buen crecimiento y desarrollo de niños menores de dos años.	Growing Healthy, Living Well: Supporting the Healthy Nutrition of Children in Rural Areas The workshop will share the experiences and lessons learned by community teams who monitor the growth of children under two years of age in rural Guatemalan communities and promote behavior changes such as good nutrition and practices related to healthy growth and development.	201 B <i>Gladys Edith Ramírez García; Angelica Lucia</i>
Como afrontar las disparidades en torno a los trastornos del espectro Autista y otros retrasos del desarrollo En este taller los promotores obtendrán información fundamental diseñada para hacer alcance a padres que pudieran tener preocupaciones en torno al desarrollo de su niño/a. Recibirán recursos para servicios clínicos y materiales educativos y de abogacía a nivel local y nacional.	Dealing with Disparities Related to Autism Spectrum Disorder (ASD) and Other Developmental Delays This workshop will provide fundamental information designed to outreach to parents who may be concerned about their child's development. Participants will receive a list of local and national clinical, educational, and advocacy services.	200 B <i>Marisela Robles</i>

Workshops B

FRIDAY, OCTOBER 28 • 3:05PM–5:05PM

El beneficio del cooperativismo para mujeres emprendedoras como tu Este taller presentara los puntos esenciales de lo que es una cooperativa, cómo funciona y sobre todo el impacto económico y social que tienen en nuestras comunidades.	The Benefits of Cooperativism for Female Entrepreneurs Like You This workshop will present the key concepts of a cooperative, how it functions, and most importantly, the economic and social impact it has in our communities.	107 A <i>Claudia Arroyo; Anahí Rojas</i>
Creando espacios de amor y apoyo en la casa, la escuela y el trabajo para jóvenes transgéneros Se presentaran pautas concretas acerca de cómo apoyar a una persona transgénero en el hogar, el trabajo y en la escuela. Asimismo, se compartirán los resultados de un exitoso programa de aceptación familiar en Los Ángeles.	Creating Loving and Supportive Spaces at Home, at School and at Work for Transgendered Youth Concrete tips will be given about how to support a transgender person in the home, at work, and in school. Additionally, results of a successful family acceptance program in Los Angeles will be shared.	200 B <i>Drian Juárez; Laura Vega</i>
Transformación personal: Sobreviviendo al abuso físico, sexual y emocional Taller educativo y vivencial que promoverá destrezas emocionales en los promotores para superar el abuso físico, sexual y emocional, a través del perdón y auto responsabilidad.	Personal Transformation: Overcoming the Effects of Physical, Sexual and Emotional Abuse An educational and interactive workshop on the development of promotoras' own emotional skills to overcome physical, sexual, and emotional abuse through forgiveness and self-responsibility.	106 <i>Jose Arturo Palato</i>
Herramientas para el desarrollo holístico del promotor Los promotores aprenderán la importancia del auto-cuidado y desarrollo holístico (completo) en lo relacionado a la salud—nuestra mente, cuerpo y espíritu—y como se correlacionan y afectan nuestro desempeño personal.	Tools for the Holistic Development of the Promotor Promotores will learn about the importance of self-care and holistic health—mind, body and spirit—and its relationship to personal performance.	103 <i>Hugo Ramirez</i>
Nuestro poder, nuestra voz Este taller representará las poderosas voces de 22 mujeres que han vivido más de 20 años en los Estados Unidos. El mensaje es de perseverancia, amor, solidaridad, y poder personal, especialmente el poder de salir adelante a pesar de las barreras.	Our Power, Our Voice This workshop will present the powerful voices of 22 women who have lived more than 20 years in the United States. The message is about perseverance, love, solidarity, and personal power, in particular when moving forward in spite of barriers.	200 A <i>Patricia Veliz Macal; Carla Osorio; Amanda Macal</i>
Educando a nuestra comunidad sobre la glaucoma para prevenir la ceguera y la pérdida de la visión Este taller usara el kit “Cuidemos nuestros ojos del glaucoma” desarrollado para educar a los promotores sobre el glaucoma. Los participantes desarrollarán estrategias para usar los materiales en sus comunidades y recibirán una copia del kit y materiales educativos.	Educating Our Community About Glaucoma to Prevent Blindness and Loss of Vision This workshop will use the “Keeping our Eyes Safe from Glaucoma” toolkit for promotores to learn about glaucoma. Participants will develop strategies to use the materials in their communities and will receive a kit and educational materials.	201 B <i>Marcela Aguilar; Ana Toro</i>

El papel del promotores y Trabajadores Comunitarios de Salud en la prevención y en el manejo de diabetes: Construyendo relaciones y conexiones con los gobiernos a nivel estatal y federal Esta sesión describirá estrategias de Centros para el Control de Enfermedades y Prevención (CDC) para involucrar Trabajadores Comunitarios de Salud y promotores de Salud en la educación sobre el auto manejo de la diabetes (DSME) y los programas de prevención de la misma. Se discutirán en detalle ejemplos de cómo los estados están colaborando con los Trabajadores Comunitarios de Salud.	The Role of Community Health Workers (CHWs) In Diabetes Prevention and Management: Building Relationships and Connections with Federal and State Government This session will describe the Centers for Disease Control and Prevention's (CDC) strategies to engage Community Health Workers (CHW) and promotores de salud in diabetes self-management education (DSME) and diabetes prevention programs. Detailed examples of how states are collaborating with CHWs will also be discussed.	107 B <i>Betsy Rodríguez MSN, CDE; David Ojeda</i>
Nuestra voz en acción Este taller presenta una introducción de la justicia reproductiva, un marco desarrollado por mujeres de color para combatir la opresión reproductiva. Discutiremos estrategias concretas y mejores prácticas de nuestra campaña “Nuestro Texas”, donde promotoras trabajaron en la educación de salud, la organización comunitaria y la abogacía para activar y movilizar nuestras comunidades en torno a los derechos humanos y la justicia social.	Our Voice in Action This workshop presents an introduction to Reproductive Justice, a framework created by women of color to fight reproductive oppression. We will discuss concrete strategies and best practices from a Texas campaign where promotoras worked on health education, organizing and advocacy, mobilizing our communities for human rights and social justice.	104 A <i>Dinorah Martinez; Karina Garcia</i>
Sanando nuestros traumas: Transformando nuestras vidas Este taller sobre “Trauma, sanación y transformación” es basado en un programa que utiliza un modelo holístico y la metodología de educación popular. El taller enseñara prácticas de bienestar, formación de equipos y autodesarrollo para desbloquear el estrés traumático y despertar a la gente a su propia sabiduría.	Healing Our Traumas: Transforming Our Lives This workshop about “Trauma, Healing, and Transformation” is based on a program using a holistic model and popular education methodology. The workshop will discuss the importance of wellbeing practices, team building and self-development to unblock traumatic stress and awaken people to their own wisdom.	100 AB <i>Amy Muratalla</i>
El arte de supervisar a promotores Este taller presentara métodos efectivos y necesarios para supervisar a promotores, tales como conocimiento sobre las actitudes, experiencias de vida comunes, y motivaciones del promotor/empleado. Se dará un espacio para dialogar sobre cómo fortalecer el rendimiento de promotores en áreas tales como crear reportes de trabajo, como llenar formularios, la asistencia y puntualidad, el uso apropiado de la tecnología, etc.	The Art of Supervising Promotores This workshop will present effective methods to enhance the work of supervising promotores, such as knowledge of attitudes, common life experiences, and motivations of the promotor/employee. A space to dialogue about areas for improvement of promotores' performance in areas such as report writing, filling out forms, attendance and punctuality, use of technology, etc.	105 <i>Norma Benitez</i>
Preparándose para envejecer con bienestar Este taller explorara los factores que contribuyen a que una persona viva una tercera edad de manera saludable, y es para cualquier persona que se está preparando, o ya viviendo en su tercera edad.	Preparing to Age Well This workshop will explore the factors that contribute to a healthy retirement, or “Golden Years,” and are aimed at anyone who works with adults who are retired or are planning for retirement.	200 C <i>Maria Lemus; Adriana Mendoza</i>

Talleres C

Workshops C

SABADO 29 DE OCTUBRE • 7:00AM–8:00AM

SATURDAY, OCTOBER 29 • 7:00AM–8:00AM

¡BAILOTERAPIA!

Vengan con todo su grupo de amigos nuevos a mover el esqueleto durante esta hora de actividad física dirigida por una instructora certificada en Bailoterapia. ¡No se lo pierdan!

BAILOTERAPIA!

Bring your entire team and new friends and shake it up at this 1-hour activity filled with fun and physical activity. The session will be led by a certified Bailoterapia instructor. Don't miss out!

**BALLROOM
ABC**

*Ericka Carmona;
Mirna Parra*

MEDITACIÓN

La importancia de estar presente en el momento será el enfoque de este taller donde se relajara la mente y el cuerpo.

MEDITATION

The importance of being present in the moment shall be the focus of this hour-long workshop where participants will learn to relax the body and the mind.

104 B

Maria Rojas

SOBRE EL ARTE

El arte está relacionado con la transformación de un promotor desde su inicio, de hecho una persona es un Promotor aun cuando no pertenece a promotores. Pero en Visión y Compromiso un Promotor comienza a desarrollarse y a conocerse mejor en cuanto a valores, habilidades, comportamiento, expresión corporal y de palabra. Aprende a desarrollarse en grupo y comenzar a ser un líder entusiasmado a la comunidad educarse en todos aspectos como social, político, salud, economía, espiritual etc. De esa manera un Promotor puede emprender y compartir sus conocimientos a nivel mundial, como las mariposa, ejerciendo el poder con su voz y su acción.

ABOUT THE ARTWORK

The art is related to the transformation of a Promotor / since its beginning, in fact a person is a Promotor although not belong to a group of Promotores. But in Visión y Compromiso, Promotores begin to learn and to get know each other better in terms of values, skills, behavior, body language and speech. Learn to develop our group skills and how to be an enthusiastic leader that is educated in aspects such as social, political, health, economic and spiritual. Thus a Promotor can take and share their knowledge worldwide; Like a butterfly, exercising its power with it's voice and action.

NOMBRE DEL ARTISTA • ARTIST NAME:
Dora Maria Perez



Introducción al Círculo de Bailoterapia de Visión y Compromiso Taller introductorio y conceptual del Círculo de Bailoterapia de Visión y Compromiso; y orientación para obtener certificación de instructor comunitario en Bailoterapia.	Introduction to Visión y Compromiso's Bailoterapia Circle This workshop will introduce the concepts about Visión y Compromiso's Bailoterapia Circle and the steps to become a certified community Bailoterapia instructor.	103 <i>Arizbe Garcia; Maria Oliden; Marisela Gonzalez</i>
Relajación y tú salud En este taller aprendera sobre como el Tai Chi se utiliza efectivamente para promover la salud física y la salud emocional. Se aprendera sobre las bases teóricas de Tai Chi y se practicarán los pasos fundamentales de este método alternativo de relajación.	Relaxation and Your Health Participants will learn about how Tai Chi is used to improve physical and emotional health. They will explore the theoretical basis of Tai Chi, and practice the fundamental steps to this alternative method of relaxation.	104 B <i>Alicia Mares</i>
Undocumedia: El poder de nuestra voz en los medios sociales Este taller explorara el equilibrio saludable del uso de los medios sociales de comunicación, y presentara sus debilidades y como aprovechar sus fortalezas.	Undocumedia: The Power of Our Voice in Social Media This workshop will explore the healthy balance that a promotor can adopt when using Social Media; and understand its weaknesses and leverage its strengths.	107 A <i>Justino Mora; Ivan Ceja</i>
Proyecto las Muchachas: Previniendo la propagación del VIH dentro del mundo del tráfico humano Este taller explorara los factores de riesgo social del tráfico humano y su relación con la presencia del VIH, y concluirá en proveer recomendaciones para control y reducción de los factores de riesgo.	Proyecto Las Muchachas: Preventing the Spread of HIV in Human Trafficking This workshop will explore the social risk factors of human trafficking and its relation to the presence of HIV. It will conclude by issuing recommendations for control and reduction of risk factors.	200 B <i>Claudia Zamudio; Christa Sacco</i>
Incrementando el número de exámenes para la detección de cáncer del colon en la comunidad latina Este taller describirá el marco del trabajo con la comunidad latina y la campaña nacional del "80% para el 2018", la cual promueve la capacitación de los participantes en los factores de riesgo del cáncer de colon y sus métodos de detección.	Increasing Colorectal Cancer Screening Among the Latino Community This workshop will describe the work with the Latino community regarding the national campaign "80% by 2018," which promotes the training of participants about the risk factors of colon cancer and detection methods.	104 A <i>Ilda Oropeza Zepeda; Jesse Nodora DrPh; Ruben Gonzalez, MD; Michelle Linares, MBA</i>
Prevención del suicidio: Lo que hemos logrado Los promotores aprenderán sobre los resultados de una investigación que define el papel significativo de la promotora como agente de cambio en la prevención del suicidio. Recibirán materiales educativos y adquirirán habilidades para identificar señales de alerta de un posible suicidio así como los consiguientes cambios de actitudes y creencias en la comunidad.	Suicide Prevention: What We Have Achieved In this workshop, promotores will learn about research findings that highlight the significant role of health promotores as change agents in suicide prevention. They will receive educational materials, and will learn to identify suicide warning signs as well as the resulting changes in attitudes and beliefs about suicide in our communities.	106 <i>Rosio Pedroso; Jose Arturo Palato</i>

La salud oral desde una perspectiva socio-económica y política En este taller podrá participar en un análisis de los diferentes factores socio-económicos y políticos que impactan el acceso de comunidades desventajadas a los servicios de salud oral. Los participantes aprenderán la relevancia de la salud oral para la salud física integral, y el papel de la promotora en las intervenciones.	Oral Health: A Socioeconomic and Political Perspective This workshop engages participants in an analysis of the socioeconomic and political factors that affect access to oral health services in disadvantaged communities. Participants will learn the relevance of oral health to overall physical health, and the involvement of promoters in interventions.	200 A <i>Veronica Camacho; Hugo Ramirez; Conrado E. Bárzaga, MD</i>
Técnicas de entrevista motivacional para apoyar cambios de comportamiento de salud Este taller enseña como conducir la “entrevista motivacional”, la cual está dirigida a apoyar el cambio de comportamientos, particularmente los relativos a la salud. Las técnicas aprendidas permiten a la promotora facilitar y motivar la participación del entrevistado en la identificación y transformación de sus problemas de salud.	Motivational interviewing to Support Changes in Health Behaviors This workshop teaches techniques to conduct “Motivational Interviews,” which support change, particularly in health-related behaviors. These skills enable promoters to facilitate and motivate participation of the interviewee in the identification and transformation of his/her health conditions.	100 AB <i>Silvia Gutierrez-Raghuath</i>
Metamorfosis: Descúbrete, transfórmate y trasciende Este taller ofrece a sus participantes apoyo en su proceso de transformación personal y profesional. Los promotores aprenderán a auto-diagnosticar áreas en necesidad de cambio, retos que le desfavorecen, y a establecer acciones que promueven cambios positivos.	Metamorphosis: Discover, Transform and Transcend This workshop offers support in participants' processes of personal and professional transformation. Learn to self-diagnose areas requiring change, challenges that may work against you, and how to establish actions that promote positive change.	107 B <i>Humberto Perez</i>
Salud mental y métodos alternativos para su manejo La ciencia está descubriendo nuevas formas de manejar las condiciones de salud mental usando terapias alternativas. Los promotores aprenderán sobre estas terapias sorprendentes y efectivas.	Mental Health and Alternative Techniques for its Management Science is discovering new ways of treating mental health disorders with alternative therapies. Promoters will discover some surprising and effective ways to manage these conditions.	105 <i>Gloria Sistos; Jessie Vallin; Fay Epps; Violet Berkenkamp</i>
Un análisis de los costos y los beneficios de programas de promotores Los participantes escucharan y dialogaran sobre cuales son algunas de las consideraciones que se consideran para apoyar el desarrollo de un programa de promotores en sus agencias y organizaciones y sobre los beneficios que cada una ha tenido al invertir en estos programas efectivos y no tradicionales.	A Cost Benefit Analysis of Promotor Programs Participants will discuss the factors that they consider when investing resources into the development or support of a promotor program at their agency or organization and the benefits that each one has experienced as a result of the investment into these effective non-traditional programs.	200 C <i>Cynthia Alvililar</i>

Talleres E

Workshops E

SABADO 29 DE OCTUBRE • 2:15PM–4:15PM

SATURDAY, OCTOBER 29 • 2:15PM–4:15PM

Entendiendo la pérdida de la vista

Para el año 2050 se proyecta que más de 8 millones de personas que viven aquí en los Estados Unidos y en la categoría “Baby Boomers” sufrirán algún grado de pérdida de visión. En este taller usted aprenderá sobre los servicios de rehabilitación que provee Braille Institute a personas con impedimentos visuales.

Understanding Vision Loss

In the year 2050 it is projected that more than 8 million adults living in the U.S. and in the Baby Boomer category will suffer some degree of vision loss. In this workshop you will learn about the rehabilitation services provided by Braille Institute to those living with a visual impairment.

200 C

*Maribel Spell;
Carolina Spencer*

Técnicas avanzadas de Bailoterapia

Taller vivencial, activo y dinámico del Círculo de Bailoterapia que generara nuevas destrezas físicas y de salud mental en los instructores comunitarios de California. Se sugiere ropa deportiva.

Advanced Bailoterapia Techniques

Experiential, active and dynamic Bailoterapia Circle workshop that will generate new physical and mental health skills to California community instructors California. Sportswear is suggested.

103

Jose Arturo Palato; Maricela Sanchez; Maria Luisa Limón

Alcance y educación efectiva en la comunidad

En este taller interactivo se analizara técnicas educativas, modernas y exitosas de alcance a la comunidad en diversos entornos (presentaciones, facilitación de grupos, ferias de salud, puerta a puerta, etc.). Aprenderemos cómo evaluar nuestro entorno con el fin de realizar actividades de alcance efectivo mediante la educación popular.

Conducting Effective Outreach and Education in the Community

This interactive workshop will analyze modern and successful outreach and education techniques (presentations, group facilitation, health fairs, door to door, etc.). Participants will learn how to evaluate their community's environment to carry out effective outreach and education using popular education techniques.

100 AB

Hugo Ramirez

Rompiendo barreras y tabúes a través del activismo

Se reconoce que nuestras comunidades necesitan información actualizada para continuar creciendo en liderazgo y tomar las decisiones apropiadas para una vida exitosa. Este taller introducirá el tema de la justicia reproductiva y como este marco apoya la lucha por la salud, la dignidad y la justicia a través de movimientos.

Breaking Barriers and Taboos through Activism

It is recognized that our communities need up-to-date information and leadership skills that support residents in making appropriate decisions for a fruitful life. This workshop will overview the Reproductive Justice framework and how this movement supports our health, dignity and justice.

106

*Dian Alarcon;
Gabriel (Gaby) García-Vera*

Promotores activos en sus escuelas: Un modelo estructurado de colaboración efectiva

Como padres es importante el mantener un rol activo en la educación de nuestros hijos y una forma es el de participar más a fondo con el sistema escolar. En este taller interactivo usted descubrirá como crear su plan de acción, como involucrase más con su distrito escolar y como obtener un rol en la coordinación, planeación y propuesta de proyectos.

Promotores Active in Their Schools: A Structured Approach to Effective Collaboration

As a parent, it is important to have an active role in our children's education. One way is to diligently participate in our children's school system. In this interactive workshop you create an action plan, discover how to become more involved with your school district and learn how to coordinate and plan project proposals.

105

*Veronica Torres;
Adriana P. Lopez*

ENGLISH TRANSLATION IS AVAILABLE

¡Un corazón en paz y con alegría! Este taller altamente interactivo describirá la función de los tres elementos que cada promotor de corazón promueve ante el poder de la intención de servir.	A Heart Filled with Peace and Joy! This highly interactive workshop describes the function of three elements every promotor de Corazón promotes when they serve others with intention.	107 B <i>Antolín Rodríguez</i>
¿Qué es la investigación de salud? Los mitos y la participación de los latinos En este taller se conocerá la importancia de la investigación médica; la necesidad de aumentar el involucramiento de más Latinos en los estudios de la investigación y cómo lograrlo.	What is Health Research? Myths and the Participation of Latinos This workshop informs about the importance of medical research and the need to increment the involvement of the Latino population in research and how to increase it.	104 A <i>Marisela Robles; Alma Garcia; Sara Calderon</i>
Expandiendo la cobertura usando "La guía bilingüe sobre programas de salud" Este taller proveerá una introducción sobre cómo usar "La guía bilingüe sobre programas de salud", y su versión digital, como una herramienta educativa y en el alcance para ayudar a comunidades con acceso limitado a servicios.	Expanding Coverage with the Bilingual Guide to Health Programs Introduction and teaching on how to use the Bilingual Guide to Health Programs, and its digital version, as an education and outreach tool to help underserved communities.	107 A <i>Sara Elena Loaiza; Ara Najarian</i>
El Virus de Zika: ¿Qué es y cómo puedo proteger a mi comunidad? Este taller proveerá la oportunidad de contestar dudas sobre el tema del Virus Zika. Se abordará puntos clave sobre como protegerse, como reconocer síntomas, y cómo actuar en caso de un piquete de mosquito.	What Is the Zika Virus, and How Can I Protect My Community? This workshop will provides answers to question about the critical topic of the Zika Virus. Key points such as how to protect yourself, how to recognize the symptoms, and how to act in case a mosquito bite occurs will be covered.	200 A <i>Sandra Gomez, RN, MSN, PhD; Alfonso Melgoza; Lisa Patrick-Mudd</i>
El cuidado holístico Los promotores aprenderán sobre el modelo de auto-cuidado que incluye el cuerpo, la mente y el espíritu, y aprenderán sobre la importancia de implementar actividades a diario dentro de cada una de estas áreas para vivir más saludable.	Holistic Health Care Promotores will learn about the model of self-care that includes mind, body and spirit, and the importance of adopting daily activities in each of these areas to live healthier.	104 B <i>Carolina LaBarca</i>
Como navegar servicios El acceso y uso de los servicios de salud puede resultar complicado y frustrante. Los promotores dialogaran con un panel de expertos para mejor entender como abogar para eliminar las barreras al uso de los servicios de salud a nivel estatal, regional y local.	Navigating Services Access to appropriate health services can be complicated and daunting. Promotores will interact with a panel of experts to better understand how to advocate for eliminating the barriers to using health services at a local state, regional and local levels.	200 B <i>Mireya Romero; Gerson Sorto</i>



Con gran placer Visión y Compromiso reconoce cada año a individuos y organizaciones que han contribuido significativamente al movimiento de promotores. El Premio Corazón de Servicio se otorga a las personas que han demostrado cualidades excepcionales tanto en lo personal como en lo profesional.

ALMA GARCÍA

Tu representas lo que es ser una Promotora—forjas caminos, elevas la presencia del promotor y abogas por que se escuche su voz, la que refleja y representa a su comunidad. Tu entrega total y constante motivación como líder comunitaria ha inspirado la participación de las comunidades de la Costa Central Norte para mejorar su calidad de vida. Por tu ejemplo personal, tu humildad en servir a los demás, y tu servicio de corazón a la Red de Promotores y Trabajadores Comunitarios manteniendo la esencia del Promotor, GRACIAS!

SARA ROMERO

Detonadora de la acción, apoyo y unión. Sara ha contribuido de forma inmensurable a la unión del comité de San Diego, su espíritu de servicio hacia sus compañeros y hacia la comunidad son grandemente reconocidos. La disposición e iniciativa para llevar a cabo las actividades con paciencia y alegría son evidentes características de su liderazgo. Pero es el interés genuino, cariño y cuidado que brinda a cada miembro del comité crea y mantiene lazos fuertes que contribuyen al éxito y fortalecimiento de La Red de Promotores en San Diego. Por la labor que lleva a cabo y el amor que brinda al comité y comunidad.

EDWIN RIVERA

Por tu constancia al trabajo del comité, tu apoyo incondicional a la Red de Promotores en Stanislaus y tu participación clave en colaboraciones ha facilitado el conseguir recursos y aliados al movimiento del promotor en tu región. Gracias por apoyar el bienestar de tu comunidad y por tu ayuda en avanzar el Modelo de Promotores.

NORA MARTÍNEZ

Tu carisma y sencillez inspira a otros promotores. Tu abogacía constante transmite fe en el Modelo de Promotores a otros que tienen el poder de tomar decisiones que impactan el bienestar de tu comunidad. Tu liderazgo y compromiso han contribuido a fortalecer el movimiento de promotores en el condado de Stanislaus y a ofrecer a la comunidad servicios “al estilo Promotora”.

MARTHA VERÓNICA RAMÍREZ

Su permanencia y perseverancia son muestra de su visión y compromiso al apoyo al trabajo del promotor en el condado de Orange. Verónica ha demostrado con su trabajo, dando la extra milla; el apoyo, respeto y amor que tiene para los Promotores y La Red en el condado de Orange, así como para Visión y Compromiso, trabajando continua y disciplinadamente por más de 8 años como miembro del comité regional, para el beneficio de la comunidad, Verónica no se ha detenido al encontrar barreras u obstáculos. Es gracias a su trabajo que la visión del comité de fortalecer a los Promotores en el condado de Orange se mantiene en crecimiento.



With great pleasure every year, Visión y Compromiso recognizes individuals and organizations that have contributed significantly to the promotores movement. The Corazón de Servicio award is given to people who have demonstrated exceptional qualities personally and professionally.

ALMA GARCÍA

You represent what it is to be a promotora—you are a trailblazer, you raise the visibility of promotores, and you advocate to ensure that their voices are heard, a voice that also reflects and represents the community. Your total commitment and tireless motivation as a community leader has inspired the participation of the Northern Central Coast communities to improve their quality of life. For your personal example, your humbleness in providing service to others, and your heartfelt service to the Network of Promotores and Community Workers in maintaining the essence of the Promotora, THANK YOU!

SARA ROMERO

Detonator of action, support and unity. Sara has contributed immeasurably to the union of the San Diego Committee, her spirit of service towards her colleagues and to the community are greatly recognized. The willingness and initiative to carry out activities with patience and joy are obvious characteristics of her leadership. But it's her genuine interest, affection and care towards each member of the committee that creates and maintains strong ties that contribute to the success and strengthening of the Promoters Network in San Diego. For the work and love that she gives the committee and community.

EDWIN RIVERA

For your perseverance to work of the committee; your unconditional support to the Promotores Network in Stanislaus and your participation in key collaborations that facilitated getting resources and allies to the movement of the promotor in your region. Thank you for supporting the welfare of your community and for your help in advancing the Promotor Model.

NORA MARTÍNEZ

Your charisma and simplicity inspires other promotores. Your constant advocacy conveys faith in the Promotor Model and encourages others who have the power, to make decisions that impact the welfare of your community. Your leadership and commitment have helped strengthen the promotor movement in Stanislaus County and to provide services to the community in “Promotor style.”

MARTHA VERÓNICA RAMÍREZ

Your persistence and perseverance are an example of her vision and commitment to support the work of the Promotor in Orange County. Veronica has shown through her work, giving the extra mile; the support, respect and love that she has for the Promotores and Network in Orange County, as well as Visión y Compromiso' as a continued working for over 8 years as a member of regional committee for the benefit of the community, Veronica has not stopped even when she finds barriers or obstacles. It is thanks to her work that the vision of the committee to strengthen the Promotores in Orange County keeps growing.

Visión y Compromiso™



Visión y Compromiso tiene sus inicios en el año 2001 cuando más de 140 promotores líderes de diferentes partes de California fueron convocados por María Lemus y un grupo asesor para

escuchar los resultados de un estudio de necesidades facilitado con promotores líderes en el estado de California. Estas necesidades fueron priorizadas de la siguiente manera:

- La prioridad de nuestra gente es la sobrevivencia, no la salud.
- Compensación apropiada, incentivos y legitimización de nuestro trabajo
- Recursos para desarrollar programas de promotores y Trabajadores Comunitarios
- Recursos y organización para que hagamos presencia en la comunidad

En esta reunión se impulsa la formación de La Red de Promotores y Trabajadores Comunitarios que posteriormente se formaliza como una organización sin fines de lucro, Visión y Compromiso.

NUESTRA MISIÓN

La misión de Visión y Compromiso es simple: Promover el bienestar de la comunidad, apoyando a las promotores y Trabajadores Comunitarios

NUESTRAS METAS

- Fortalecer la fuerza laboral de las promotores
- Crear herramientas de trabajo que sean sensitivas a las comunidades marginadas
- Promover y facilitar la replicación de programas de promotores para que se mantenga la autenticidad de su trabajo
- Diseminar y documentar los datos sobre las mejoras logradas en la comunidad y el análisis colectivo de la experiencia y la perspectiva de las promotores de California
- Avanzar el trabajo de los promotores en la comunidad.

Respondemos a través de cinco estrategias principales:

- 1. La Abogacía:** Educar y concientizar a líderes políticos y administrativos regional, estatal y nacionalmente sobre el Modelo de Promotores y su valor en el trabajo comunitario y el cambio social.
- 2. La formación de promotores:** Hemos desarrollado e implementado en colaboración con promotores expertas, una variedad de currículos que ofrecen herramientas básicas y avanzadas para promotores a través de la nación.
- 3. La colaboración con otros líderes:** Iniciamos proyectos de alto impacto regional y estatalmente que enfatizan la autenticidad del Modelo de Promotores, resaltan el trabajo del promotor.
- 4. La proyección:** Por medio del sitio de internet de Visión y Compromiso, se informa y proyecta el trabajo de Visión y Compromiso y los grupos asociados a la Red.
- 5. La validación del Modelo de Promotores:** Se aboga por la integración del promotor y el Modelo de Promotores dentro de las comunidades en California.

A través de los años Visión y Compromiso ha crecido y evolucionado. Lo que empezó con un grupo de mujeres con deseos de apoyarse y compartir recursos, se ha convertido en una red estatal de promotores compuesta de miles de personas. Nuestra esencia no ha cambiado; Visión y Compromiso sigue abogando por los derechos de las promotores. ¡Lo que sí ha cambiado es nuestro alcance! Ofrecemos capacitaciones para el desarrollo de habilidades básicas, avanzadas y de especialidad a cientos de promotores anualmente. Trabajamos con agencias estatales y nacionales que han ofrecido educación y empleo a promotores. Los políticos ahora reconocen el valor del promotor y hasta se ha nombrado el mes de octubre como “El Mes del Promotor” en California. Muchas agencias en el estado están incluyendo a promotores en su trabajo comunitario.

Aún hay mucho por hacer y muchos planes por poner en acción. La Red Estatal de Promotores de Visión y Compromiso está compuesta de personas dedicadas, talentosas y con mucho corazón. El trabajo unido de esta gran red nos llevará a alcanzar una vida digna y sana para todos.

Visión y Compromiso™



Visión y Compromiso was initiated in 2000, when more than 140 promotor leaders from different parts of the State of California were invited by Maria Lemus, and a group of advisors, to listen to a

discussion, facilitated by promotor leaders from across the state, about a study that was conducted related to the needs in their communities. These needs were prioritized as follows:

- Survival is a priority, health is second.
- Better compensation, benefits, incentives and respect for their jobs.
- Allocation of appropriate resources for programs to develop promotores and Community Workers.
- Get organized to protect the rights and interests of promotores and Community Workers in California.

This gave birth to the promotores and Community Workers Network, which later was formalized as a non-profit organization, Visión y Compromiso.

OUR MISSION

Visión y Compromiso's mission is to promote the wellbeing of the community, by supporting promotores and Community Workers

OUR GOALS

- Strengthen the promotores workforce.
- Create working tools sensitive to marginal communities.
- Promote and facilitate the replication of programs for promotores to maintain the authenticity of their work.
- Disseminate and document data on improvements in the communities and the collective analysis of experiences and perspectives of promotores in California
- Advance the work of promotores in all areas of community.

We respond to these priorities using five primary strategies:

- 1. Advocacy:** Raise awareness among regional, state, and national political leaders and administrators about the social impact of the Promotor Model and promotores' valuable community work.
- 2. Training and Development:** In collaboration with local, state and national experts, develop and implement a variety of curricula to provide promotores with basic and advanced tools.
- 3. Collaboration With Other Leaders:** Initiate projects of high impact across the state that emphasize the authenticity of the Promotor Model and elevate the work of promotores.
- 4. Disseminate Information:** Through Visión y Compromiso's website, disseminate information about the Network and allied organizations.
- 5. Validation of the Promotor Model:** Advocate for widespread integration of promotores in communities across California.

Throughout the years, Visión y Compromiso has grown and evolved. What started as desire among a group of women to share resources with one another has become a statewide network composed of thousands of promotores. Our essence has not changed; Visión y Compromiso continues to advocate for the rights of promotores. What has changed is our outreach! We offer trainings to develop basic, advanced and specialized skills for hundreds of promotores annually. We work with state and national agencies that employ promotores. Politicians now recognize the value of promotores and have designated the month of October as "Promotores Month" in California. Many agencies are integrating promotores into their community work.

We still have a lot to accomplish and many plans to put into action. The Visión y Compromiso Network of Promotores and Community Health Workers is composed of dedicated and talented men and women committed to the well being of their communities. Only through our collective work as a Network will we attain a healthy and dignified life for all.

OCTUBRE: EL MES DEL PROMOTOR

• OCTOBER: PROMOTOR MONTH

Los Promotores son, y seguirán siendo la clave hacia una vida digna y sana. La legislación ACR75 reconoce el trabajo pionero de los Promotores y Trabajadores Comunitarios. Por esa razón Visión y Compromiso se enorgullece de honrar a todos los Promotores como parte del “Mes del Promotor” en California. ¡Felicidades!

Promotores are, and continue to be the key towards a healthy and dignified life. Legislation ACR75 recognizes the pioneering work of Promotores and community health workers. It's for that reason that Visión y Compromiso is proud to honor all Promotores as part of “Promotor Month” in California. Congratulations!



¿QUÉ ES UN PROMOTOR?

Algunos promotores sirven a sus comunidades como parte de su trabajo bajo una multitud de títulos: Educadores, Trabajadores de Alcance, Trabajadores Comunitarios y más. Otros promotores sirven como voluntarios en agencias comunitarias. Pero un promotor NO tiene que ser empleado o voluntario asociado con una agencia. Un promotor es cualquier persona a la cual otros buscan naturalmente para consejos, apoyo y ayuda. ¡Es muy probable que usted ya sea un promotor! El éxito del modelo promotores reside en que la mayoría son parte de la comunidad que sirven, hablan la misma lengua, comparten la misma cultura, y están comprometidos a proveer servicio de corazón.

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

September 16, 2016

I send my warmest wishes to all those celebrating National Promotores de Salud and Community Health Workers Day.

All our people deserve to lead safe and healthy lives, no matter who they are or where they come from. Every day, Promotores endeavor to ensure this ideal is made real in their communities, working with neighbors and strangers alike to meet local health care needs, especially those of our most vulnerable families. On National Promotores de Salud and Community Health Workers Day, taking place during National Hispanic Heritage Month, we pay tribute to their vital efforts and recommit to building a Nation where everyone can know the peace of mind that comes with having access to quality, affordable health care.

Since I signed the Affordable Care Act into law over 6 years ago, 20 million Americans—including 8.8 million Latinos—have received the coverage they need to go to a doctor, get their prescriptions filled, and access preventative care. Drawing on their own backgrounds and experiences, Promotores have played an integral role in ensuring members of Hispanic and Latino communities get the coverage and resources they need to thrive. This important work is not only addressing inequities in our health care system—it is also reminding us that when we unite as one family and one Nation, we can change our communities and our country for the better.

I commend Promotores for all they have done to improve the lives of those around them, and I wish you all the best on this special occasion.



WHO ARE PROMOTORES?

Promotores serve in their communities as part of their work, under a multitude of titles: Educators, Outreach Workers, and Community Workers among many others. Other promotores serve as volunteers in their communities. But, a promotor does not have to be an employee associated with an agency. A promotor is a person who other people look to naturally for advice, support or help. The Promotor Model is successful because most promotores are part of the communities which they serve. They speak a common language, they share the same culture, and they are committed to provide “service from the heart.”

COORDINADORES REGIONALES DE LA RED DE PROMOTORES EN CALIFORNIA • THE NETWORK OF PROMOTORES & COMMUNITY HEALTH WORKERS

AREA DE LA BAHIA

Adriana Morieko
Promotora
adrianagol@yahoo.com

Nora Vigil
Center for Human Services
noravigil80@sbcglobal.net

COSTA CENTRAL

Josefa Rios
SBCEO Health Linkages
jrios@sbceo.org

VALLE CENTRAL

Maria Isela Gonzalez
Kaweah Delta Medical Center
megonzal@kdhcd.org

Ericka Quintana
Promotora
akcireanatniq75@yahoo.com

COACHELLA

Arturo Guzmán
Promotor
arturog@cdsdp.org

INLAND EMPIRE

María Gallardo
Visión y Compromiso
mariag@visionycompromiso.org

LOS ANGELES

Elizabeth Guevara
The Simon Foundation
elizabethg456@gmail.com

Concepcion Garcia
Promotora
c.garcia@csulb.edu

MADERA

Para esta región favor de contactar
a Chely Romero.

NAPA

Georgina Enriquez
Napa Valley Community House
vonbrandt@nvch.org

Jesús Aguilera
Promotor
josejam55@yahoo.com

ORANGE COUNTY

Adela Montañez
Latino Health Access
amontanez@latinohealthaccess.org

SAN DIEGO

Ausberto Cisneros
Promotor
ausberto.cisneros802@gmail.com

María G. Martínez
Promotora
Vision y Compromiso
martinizia20@hotmail.com

SAN FERNANDO

Mary Olide y Rafael Oliden
Promotores Comunitarios
Mari_8aguz@yahoo.com

KERN

Laura Salgado
Promotora, Visión y Compromiso
Salgado1961@hotmail.com

Edgar Aguilar
Community Health Initiative of Kern
County
edgar.aguilar001@dignityhealth.org

STANISLAUS

Nora Martinez
Telecare
nrmartinez@telecarecorp.com

Edwin Rivera
Stanislaus County Department of
Behavioral Health
erivera@stanbhhs.org

*Para la Red en Colorado, Nevada,
Arizona, Washington State, Texas
y Mexico, puede contactar a Chely
Romero.*



PERSONAL ADMINISTRATIVO • ADMINISTRATIVE STAFF

María Lemus

Directora Ejecutiva

maria@visionycompromiso.org

Melinda Cordero-Barzaga

Directora Asociada

melinda@visionycompromiso.org

Alma Esquivel

Directora de Educación y
Capacitación

alma@visionycompromiso.org

Chely Romero

Directora de la Red de Promotores

chely@visionycompromiso.org

Mari López

Directora de Política Pública

mari@visionycompromiso.org

Hugo Ramírez

Supervisor de Proyectos

hugo@visionycompromiso.org

Arizbe García

Asistente Administrativo de la Red
de Promotores y Coordinadora del
Círculo de Bailoterapia

arizbe@visionycompromiso.org

Cristina Muñoz-Fleming

Coordinadora de la Red de
Promotores en el Norte de CA

cristina@visionycompromiso.org

Gerry Balcazar

Coordinador de Capacitaciones

gerry@visionycompromiso.org

Veronica Camacho

Coordinador de Proyectos

veronica@visionycompromiso.org

Carmen Rivera

Coordinador de Proyecto y
Asistente Administrativa

carmen@visionycompromiso.org

Ana Velazquez

Asistente Administrativa

ana@visionycompromiso.org

Isalia Zumaya

Coordinadora Administrativa

isalia@visionycompromiso.org

Berenice Guzman

Coordinadora de Finanzas

berenice@visionycompromiso.org



**Brindamos
atención donde
más se necesita.**

www.CareMore.com



CareMore es un plan HMO/HMO SNP que tiene un contrato con Medicare. La inscripción en CareMore depende de la renovación del contrato. Int.091627B.CHP (09/16)

Estamos aquí — justo donde está usted.



Podemos ayudar justo donde está usted, cuando más lo necesite. Tenemos una extensa red de proveedores y alianzas con grupos comunitarios y religiosos.

Además, nuestro programa de Telemedicine les ahorra tiempo de viaje y dinero a nuestros miembros rurales, brindándoles acceso conveniente a los mejores especialistas del estado.

**Ayudando a las familias con
Medi-Cal desde 1994.**

**Llame al 1-800-227-3238 para
obtener más información.**

www.anthem.com/ca/medi-cal

Anthem Blue Cross es el nombre comercial de Blue Cross of California y Anthem Blue Cross Partnership Plan es el nombre comercial de Blue Cross of California Partnership Plan, Inc., licenciarios independientes de Blue Cross Association. ANTHEM es una marca comercial registrada de Anthem Insurance Companies, Inc. El nombre y símbolo de Blue Cross son marcas registradas de Blue Cross Association. Blue Cross of California tiene contrato con L.A. Care Health Plan para proporcionar servicios de Medi-Cal Managed Care en el Condado de Los Ángeles.

ACAMKT-0132-16 08.16 SP

**First 5 LA proudly congratulates
Visión y Compromiso on their
conference and in the work
they do to build healthy and
dignified lives for all in
Los Angeles County.**


first 5 la
Giving kids the best start

First 5 LA is a leading early childhood advocate organization created by California voters to invest Proposition 10 tobacco tax revenues in Los Angeles County. In partnership with others, First 5 LA strengthens families, communities and systems of services and supports so that all children in L.A. County enter kindergarten ready to succeed in school and life. Please visit First5LA.org for more information.



Creemos en un futuro saludable.

En Kaiser Permanente tenemos un compromiso al bienestar de todos que va más allá de proveer cuidado médico. También estamos comprometidos a mejorar las comunidades que servimos. Es por eso que apoyamos a Visión y Compromiso.

Unidos hacemos una diferencia.

community.kp.org

 **KAISER PERMANENTE.**

LIBERTY Dental Plan — Su aliado en salud oral

LIBERTY Dental Plan (LIBERTY) es una empresa privada de beneficios dentales que ofrece servicios dentales desde el 2001. En la actualidad, LIBERTY administra beneficios dentales para más de 3 millones de miembros en todo el país. **LIBERTY se enorgullece en participar en el programa dental "Managed Care" de Medi-Cal en condados de Los Angeles y de Sacramento.** Nuestro compromiso es el promover la coordinación entre el cuidado médico y la salud oral para lograr una mejor calidad de vida.

LIBERTY Dental Plan proporciona servicios administrativos a proveedores y beneficiarios de Medi-Cal, incluyendo pero no limitado a:

- **Acceso a representantes bilingües de servicios al miembro** - Más del 50% habla Español
- **Acceso a cuidado dental de emergencia las 24 horas al día** - Cuidado dental de emergencia coordinado por nuestro Director Dental
- **Beneficios dentales** - Cuidado preventivo, exámenes regulares, limpiezas, tratamientos de fluoruro, radiografías, rellenos, selladores, extracciones, tratamientos de conducto radicular ¡Y mucho más!
- **Administración de casos** - Nuestro equipo le ayuda con su cuidado dental a cada paso del camino
- **Extensa Red de proveedores** - Acceso a dentistas generales y especialistas para niños y adultos
- **Localidades convenientes** - Consultorios dentales de calidad ubicados en su comunidad
- **Transporte gratuito** - Disponible para los beneficiarios de Medi-Cal en los condados de Los Angeles y Sacramento



LIBERTY Dental Plan of California, Inc.

Para obtener más información, comuníquese directamente con Nico Alvarez al número siguiente **714.597.8983** o por correo electrónico a nationalaccounts@libertydentalplan.com.

www.libertydentalplan.com



Cal Wellness salutes

Visión y Compromiso

for its commitment to creating and sustaining a statewide, consumer-driven approach to promoting health and wellbeing of Latinos/as and their families.

Since its founding in 1992, Cal Wellness has awarded 7,690 grants totaling more than \$912 million. Visit CalWellness.org and follow the conversation on Twitter @CalWellness.

15

Years of Marguerite Casey Foundation

Marguerite Casey Foundation exists to help low-income families strengthen their voice and mobilize their communities in order to achieve a more just and equitable society for all. www.caseygrants.org

GRACIAS

Visión y Compromiso for your commitment to community well being by supporting Promotores and Community Health Workers.



marguerite casey foundation
change is possible.



L.A. Care Health Plan
is proud to support the work of

Visión y Compromiso

and applauds their efforts to advocate and empower

Promotores and Community Health Workers throughout California.



L.A. Care
HEALTH PLAN®
www.lacare.org 1-888-4LA-CARE



Gracias, promotores, por el trabajo que hacen en nuestras comunidades.

¡USTEDES SON NUESTROS HÉROES!

Únanse a nuestra sesión-tema *El poder de la prevención, el poder de nuestros promotores: marcando la diferencia en las pruebas de detección del cáncer colorrectal en nuestras comunidades*, el sábado 29 de octubre, de 9:00 a.m. a 11:00 a.m.

Síguennos en Facebook/Twitter
@ACS_California y @KPbuenasalud
#KPandACSCalifornia

¡Compartan sus fotos de la conferencia con nosotros!



The California Health Care Foundation is proud to support **Visión y Compromiso.**

Thank you for making health care work for all Californians.



CHCF

<http://healthcarethatworks.chcf.org>

Become an Asthma Home Visitor!

Attend the *Asthma Management Institute* and learn how to help families living with asthma become healthier and more active. No cost to attend.

Email California.Breathing@cdph.ca.gov
or visit www.californiabreathing.org for more information.



Humanity is the best remedy.

Dignity Health is proud to support the 2016 Visión y Compromiso conference for its role in improving the health of our communities.



dignityhealth.org

DO GOOD... BETTER

For more than 20 years, hundreds of individuals, groups, foundations and other institutions have worked with Community Partners to create new nonprofit projects, establish coalitions, and manage major philanthropic initiatives to benefit the region.

Got a great idea for approaching community challenges?
Come talk to us...



www.CommunityPartners.org

Partnering for a healthier community



IEHP thanks **Vision y Compromiso**

for hosting the 14th Annual Promotor and Community Health Worker Conference.



COMITÉ ORGANIZADOR • CONFERENCE PLANNING COMMITTEE

Comité de Programa/ Program Committee

Adriana Morieko,
Stanford Cancer Institute

Carolina La Barca,
EPIC Management LP

Deogracia Cornelio,
UCLA LOSH

Fernanda Crivici,
March of Dimes

Marisela Robles, USC CTSI

Mireya Muñoz,
PALS for Health/ ALAS

Paty Rizo, UCLA-LOSH

Rocio Vallejos-Hoyt,
Braille Institute

Comité de Registro • Registration Committee

Elizabeth Molano, Blue Shield

Ilda Oropeza-Zepeda,
American Cancer Society

Mari Oliden

María Gallardo, El sol

Rafael Oliden

Norma Benítez,
Esperanza Community
Housing Corporation

Comité de Voluntarios • Volunteer Committee

Mireya Romero

Concepción García,
Center for Community

Evangelina Ramirez,
LIA/LBACA

Lupe Gonzalez

Norma Benítez,
Esperanza Community
Housing Corporation

Mari Oliden

María Lopez

Rafael Oliden

Comité de Noche de Bienvenida • Welcome Reception Committee

Leticia Prieto,
Comité Regional de
San Fernando

Leticia Hernandez,
Comité Regional de Kern

Elizabeth Guevara,
Comité Regional de
Los Angeles

Jane Guevara,
Comité Regional de
Los Angeles

Maria Luisa Limon,
Comité Regional de Tulare

Ericka Carmona,
Comité Regional de Tulare

Nataly Santamaria, Comité
Regional de Kern

Comité de Decoración • Decoration Committee

Maria Lopez

Sandra Escobar

Comité de Incentivos • Incentives Committee

Maria Gallardo, El Sol

Joselito García,
American Red Cross

ESTIMADOS MIEMBROS DEL COMITÉ DE PLANEACIÓN DE LA CONFERENCIA:

Gracias por su profundo apoyo, dedicación y entrega. Han sido meses de arduo trabajo y cada uno de ustedes ha sido clave para que esta extraordinaria conferencia para promotores y Trabajadores Comunitarios sea posible.

Sin lugar a duda su aportación en diseñar, planear, buscar recursos y representar las necesidades de los promotores es el sello de garantía y hace posible la única conferencia en la nación completamente en español para promotores planeada con la esencia que los caracteriza “servicio de corazón.”

Sinceramente,
Visión y Compromiso

DEAR CONFERENCE PLANNING COMMITTEE MEMBERS:

We are deeply grateful for your support, dedication and commitment. Through months of hard work, each and every one of you has been key in making this an extraordinary conference for all promotores and Community Health Workers.

Undoubtedly, your contribution in planning, designing, and identifying resources are hallmarks that make possible the only promotora conference held entirely in Spanish in the nation. This is the essence of “service from the heart.”

Sincerely,
Visión y Compromiso



SANOFI FOCUSED ON PATIENTS' NEEDS

Over the years, Sanofi has evolved to meet the new challenges of healthcare worldwide. Today, Sanofi is a global healthcare leader focused on patients. We listen to their needs, treat them, and provide support to them. Through our diversified portfolio of medicines, vaccines and innovative therapeutic solutions, we strive to protect the health and meet the needs of the world's 7 billion people.

US COR. 14.06.002

For more information: www.sanofi.com – www.sanofi.us
SPEAKING OF SANOFI blog.sanofi.us www.facebook.com/sanofiUS
www.twitter.com/sanofiUS www.pinterest.com/sanofiUS

¡NUESTRO VOTO CUENTA 2016!

Visión y Compromiso™



Norte de California • Northern California

1970 Broadway, Suite 760
Oakland, CA 94612

Sur de California • Southern California

1000 North Alameda St.
Los Angeles, CA 90012

(213) 613-0630

info@visionycompromiso.org
www.visionycompromiso.org

**Agradecemos su
presencia. Acompañenos
el proximo año—
su participación hace
la diferencia.**

**We are grateful for your
presence. Join us next
year— your participation
makes the difference.**